



Cornell University
ILR School

Cornell University ILR School
DigitalCommons@ILR

Gerechtigkeit (Yiddish Justice)

International Ladies' Garment Workers' Union
(ILGWU)

8-3-1923

Gerechtigkeit (Vol. 5, Iss. 31)

International Ladies Garment Workers Union (ILGWU)

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.ilr.cornell.edu/gerechtigkeit>

Thank you for downloading an article from DigitalCommons@ILR.

Support this valuable resource today!

This Article is brought to you for free and open access by the International Ladies' Garment Workers' Union (ILGWU) at DigitalCommons@ILR. It has been accepted for inclusion in Gerechtigkeit (Yiddish Justice) by an authorized administrator of DigitalCommons@ILR. For more information, please contact catherwood-dig@cornell.edu.

If you have a disability and are having trouble accessing information on this website or need materials in an alternate format, contact web-accessibility@cornell.edu for assistance.

Gerechtigkeit (Vol. 5, Iss. 31)

Keywords

International Ladies' Garment Workers' Union, ILGWU, Gerechtigkeit, labor unions, clothing workers, textile workers, garment workers, garment industry, New York, United States, Yiddish, Jewish

Comments

Justice was the official publication of the International Ladies' Garment Workers' Union ILGWU from 1919 to 1995. Editions of *Justice* were published in English, Italian, Spanish, and Yiddish. When compared side by side, the content of some of these different editions of *Justice* shows significant differences.

Gerechtigkeit was the Yiddish-language edition of *Justice*.

זייער אנשטעהונג אין דער
קלאסיק-אינדוסטריע.

געארבייטע, און אויף די אלגעמינע אר-
בייטערע קאנדיציאנען אין דעם סטודיר און
ביווערעסעמליך. דער נאכטאנענדיקער וויזנאן
ארבייטס-באגריפן זענען אין סטודיר און
ביווערעסעמליך און דערמארלעזענדיק צוויי-
דעם זינטן די מיטגלידער און דער וויזנאן
די שטארקעסונגעסווערעסעמליך דעצעס
זענען גלייך ארבייטע, און זייערע
זעסערע קווי ארבייטע זינט באשעפטיגט
ווערענדיק ארבעטער, ווייל אנדערע מאכען
אסאך ווי ארבייטע זייענדיק. און ארבייטער
אנשטעלענדיק און באנאנדיקע, און זייער
זעסערע קווי ארבייטע, ווייל ווערענדיק

[illegible]

אויף אינסעקטעס און אים דער גאנצער
פארפאלקסמערער לאזט, און אויפער זיך
האנגען אויף דעם טרייד, אבי זיי קיינען
ווייטער אריינס אויפנעמען, דאס איבער
דינע געהט זיי נאר נישט אן.

ר' יוניאן ווידער, האט יעצט נישט דעם
גויסטיגען קאנטראל איבער דעם דאזשיגער
פאלקסמערער, אום צו קענען זיי
אנהאלטען פון טרייבער זיי איינרוסטען

[illegible]

נים האמנותהעם, אזוי לאנג ווי דער אר-
בייטער ארבייט דארט. ווען אבער א 70
אלאדינגער ארבייטער פארלירט זיין
זושט, לאמיר זאגן, דערפאר וואס דער
האט איז ארום פון ביזנעס, אדער מען
זאגט איהם צוריקגעשטען, און די רי-
זאג האט איהם נים געקענט צוריקשטע-
לן צו דער ארבייט, אדער דערפאר ווייל
זיין סלעקטאן האט ער שוין פאר-
אזען דעם דזשע, ווייל ער איז געווען

עצוואונגען זענען ארבייטן דורכ'ן שלע-
סטיקאן. איז ווען אזא ארבייטער נעמט אן
צו גייען פארק, און איז נעעוואונגען
פאר ארבייטען זיך ארבייטען מיין 15
פאר ארבייטען פון 17 פעהערדיגע
אויס, איז, אויב עס איז נאך נישט אונ-
טער דעם סקייף, קען די יוניאן נאכרימ
אן פאר איהם, זען שמעלעך דעם נאם צא-
הען און די וויידעסע וואס איהם קומט
וויס זיינע פעהיגקייטען.

יעצט, ווען דאס אלטס איז שוין מלאך
ואר אונז, שטעלט זיך די פראגע: וואס
דארף מען? ווערען אפצושטעלן? וואס
זיבילען, און אוועקשטעלען די ארבייטס-
אריינגעבן און אירף א צענומען און זיכע-
ען באדע? **?**
נאך אין יאהר 1919, ווען מיר האבען
האטלעכע קאנסעקצען מיט אונזערע
קלאסעס מאנעטעסטרעס וועגען דער
יימינערונג פון וואך-ארבייט, האב איר

[illegible]

אונטן פארן קאמפאטער און איר דאס
אויסגעבאלד, דיר ווינאן - קייט וואס וו
איר האט מיט גענוג אונטער אונטער
על און מאדאליש כחית און אויפ-
נומען דעם נויטער קאמפ גענוג איר
קאמפאטער אריינסטער - קעסעלסאפער,
און דיר קאמפאטער פון לאס אנדורשעלע
אונטער דעם עווענערע און דעם איינסטער
אונטער און דיר איינסטער, אונטער
און דיר און פאנדר, באשליט און אויפ-
נומען דעם קאמפ און לאס אנדורשעל
און דיר העלפן און מיט געלד. מערער
און דיר באשליט און שיען איינסט און
הירעל ווייטפארטענעס, וועלכער און דעם
דעם סעלעקט און דער שפיעע און דעם
און.

פון דערעלכער בארייטונג זיינען
וויב די בארייטע, אנאנטערעס און איר
זייער פאר די פרוואסטרעססן און
פון פילאדעלפיה, אין ניו דזשירי, און
אסאל 66 יאר. עס זייערע, און
פאר עטלעכע, וועלכע נויטיגע זיין און
האט, וואס זאל זיי באהאנדלען,
ומס די אינטערנעט, און איר שטענדיק
וויס די דאזיקע האטס פון הילף און
פארשטאנד. אבער עטליכע, ווען די
ברייטער און די פארשידענע שטענדיק
עלען זיך און באנען פארלאזן אויף
אינטערנעטשאטל, וועט די ארבייט
אויפנאמען אומקערט, מיט אהר
שטענדיק וועלכע צו ווערען, עס אבער די

[illegible]

וואָרט וועגן דער יוניטי הויז אין פאָרעם פארק.

די יוניטי הויז, וואס איז אין נאנצען ב'ס און נאָך מינע, האלט אין איין וואס'ן וועהרנע ערשט מיט א פאר אירן דרום איז נישט געווען מעגליך אנצופירן אים פלאץ מיט די מיטגלידער און דער געזא, און עס האט געוואלט איינפירן די יוניטיעטע מעשעלע, כדי ווי עס איז יעצוהאלטען די יוניטי הויז ביים לעז און אויך די יוניטי הויז איבערנעם געט מיט נעמט, פאר מעהר, וויפיל ווי אריינגענומען, און די פערסענעל געט אונטע אונטע און אונטע אונטע.

[illegible]

נענו וואקסען וואקסען מיט די וואקס
 גענומען פארשונגען, און נויטיג אריינגע-
 ווערן אין די נויטיג ווי א נאכט נייט
 איינפירענדיק קאפיטאל. און דאס דארף
 מאסן ווערען וואס שטעלען. מיר ווי-
 אן האבען, און דאס וועט אייך געבן
 געזען. ווייל די נויטיג ווי א וויירליך
 יאקע וואס אונזערע נאכט ווייטענען איי-
 נעמען, וועלכע דארפן גענומען
 גערען נאכט ערשט. איצט, און אכ-
 טונקל פון די דרעמאטען און דעם
 שאפטן באדארף און שוין א באשאפ-
 טענע זאך, און די נויטיג ווי ווערט
 די און און דעם אלעמיינע איינע-
 מיט פון די דרעמאטען און קלאקט
 אבער, שיינט עס אונז, און דאס עס

וואס זינעלער נעמאן ווערען.
הארים דאס, וואס וואלט געווען יאזער
וויסנפיהרען פאר די דרעסמאכער
לייגן, דארף זיין פארהעלטניסמעסיג
יכט פאר די פאראייניגטע כוחות פון
דרעסמאכער און קלאָזמאכער
גיאנאס.

[illegible]

אויך האבען
אויך וועט
קאמ, וועט
מיט אויך מיט
וואס זי איז
פאר, אום יום
פון דער שבת
וועלכער איהר
ערשטער אייפן
מע און דער
ניגון, דער
פארשטייט
נעמט, ווען זי
פאסען אויף
ווייטערע שיינע
ניגון אפמאכט
האט געזען אז

יע, כים עים
 ששנל יים
 וד א, אים
 העלען, אים
 עע קים יים
 ווי אינעל אים
 און ווען אים
 ציט, ווען אים
 יינאן אים פל
 אים וועלכע אים
 האבען אים גע
 מער נים אים
 נאך שטענדיג אים
 איז אים שווער
 דאס אים שווער
 אים מענען אים
 שאלא, וואס אים

נע אלס און
אויבערצייגונג
מע איינשטעלע
כערהייט אונט
ליק, מיט דעם
כער פון טאל
אויס. און
אייז, קלויסאכע
שקלא און א
דורפס נאר
איהר ווערע
אמט פרייע
רע שפעטער,
דער פון
אן אלע איינ
ווערען געמאכט

נייט ארגאניזאציע
 אינטערנאציאנאל
 ווי מיר האבן
 געזעט צומוועגן
 אין פארשידענע
 שטעט פארשידענע
 זעלבן ענוואונדער
 וועקסלס און אונטער
 יורען די ארבייט
 אינוואסטירן,
 ארגאניזירן, און
 באשעפטיגן די
 מיטלען שוין. און
 די אינטערנאציאנאלע

[illegible]

עליו, און ביסלאך
ר און ווידער אויפלעבן
צו איינער יינאן, און
נאך באגרייט מיט דעם
דערוואונג. מיר זיי
אויב איהר וועט נאך
אויב איהר וועט נאך

After April 16, 1920, at the Postoffice at New York, Friday, April 16, 1920, under the act of August 24, 1912, for special rate of postage provided for in section 1103, Act of October 3, 1917, authorized on January 25, 1919.

רעדאקטאר'ס נאָט

צו די הויפט
 אַזאל פון דער
 ענדערן זיינע
 ערשטענע
 איז און דער

און פאליטיקן.
 נאך נים, בעת דיזע ציי-
 ריבען, וואס עס איז פאר-
 בלעטט מיט דער קאנזונע

פון אונזערע
פאפסטיס
טעל; דאס
לייבן דע
שווערעס
ווען אונז
מארוסע
נען צירעל
נען פאפ
גירנדע
ווי אונז
ניגאס
בית
אוי וועל
אויגלע
צו וועל
אויגלע

[illegible][illegible]

אריסעס
ומזון
אנא
וואס, דאס ווי
אויס.
אפטיקאנער
אין כמעט
נישט הונדערט
נישט שלב
געווארן, און
אין שטענדיג
אזוי פארשער
דערהיים אויף
הינדערט
בייטערסארט
געוויס א

וארבעה
 נענינו להם
 אין צורך
 פלסטר
 שוין עתה
 מיו אור
 ארבעים
 דר פלסטר
 דר ארבעים
 אבר דא
 ארבעים
 בלי
 דר פלסטר
 ציט צו זיין
 ענין פאר
 ארבעים

דער רעוולוטאנט איז, דאס
נמענט אין דער שרייטער
אמעריקא איז ווירטליך
עס איז פריער, נעגליט
אומבאקאנטעניגע און פאר-
שייטעט זיך.

י'נ'ס'נ'ס אין פ'ר'ט'י'ק'ס.

זינגענעס אין פארשידענעם.

מיר ווייסען נאך נים, בעת דינע צוויי
לענדער זענען צווישענען, וואס עס איז פאר
קומענען און אלטעס אין דער קאנאנע
שון פאר אונזערע צענדליגע פאליטישע טע
טיגייטס. מיר ווייסען נים, ווער און וויפל
עס זיינען פאר די צוויי לענדער דעם נאכגע
פאלט. איין זאך איז געבליבן פאר אונז
נאך פאלקס, וואו די צוויי לענדער וואס זיי
זענען נעמען, דער קאנאנענעס, זיינען
אלע איינפארשטעלענע, אז די צוויי לענד
ער האבען געלעבט, געלעבט, און זיינען האט
געבליבן נים דעם שטח פאר דעם פארשידענע
קאמפאן און דערפאר פאר דעם נעגיר
סט פאר דער זיינען, וואס מירט אירער
פארשידענע קאנאנענעס קעמט, עס
דערלאזט דעם מיין פאליטיס אין דער יו
ניאן, — אז די צוויי פאר אפארטיי, מיט
רעכט, שווער אומגענוג, קענען אלע די
וועלכע זיינען צוואנציגגענומען אויף דער
אונזערע און אלטעס זיינען, ליבעלע, און פאר
לייטען שטיצן און אומבשרדיגע נים
ווערנען פאר די ארבייטער, און מיר
קענען פאר דעם בעסערע, פאר די מיר
לעבען, און ענדליך און זייער קאמפ
טירען די אויבערשטע אבער אלע קלא
סען, מיט וועלכע זיי ווייסען און שטאר
קען מען עס נאך אלץ זיין ריכטיג, אז דער

דאס איז א פראגע, אויף וועלכע עס איז ווירקליך אומבעגלייך צו ענטפערן. באשטימטען ענטפער. עס זיינען דא סימנים, אז דער ארבייטער, דער פארער, מיט אים ווארט—דער אונטער-דריטער אפגענומענער קלאס, הויבט צו ערוואכען, ווי דאס האט באוויזן די לעצטע אינזשענירען, מיט דעם געזעצטער.

[illegible]

אייסעס אריבער איז שוין מוכן
וואסן אונזענעם ווערן אפמאכט
סוף, און וואסלע ענינים צו שטארק
זאגט. די אונזענענעם פון דעם
אפמאכטענע אריבער צו זיין ארטיי
אין כמעט און שטארקע צו זיין
פון הימער איז מין חורבן פון לאגא,
פון שכל. זי איז ביי איהם ערעווערן
נעוואנייט, וועלכע איז דאס שווערע
צו פאשטעלען. און דערמאן איז סוף
אזוי שווער צו ענטפערען מיט ענטפער
דערהיים אויף דער טראגע. זי האט גע
היינט ווערען און ערעווערענע אר
בייטערסארמע, ארייט, צו נים?

אויפגעצויגן ווארען אריבערגעפארט און
גענידעלט ווערען. פונקט אזוי זיינס
אין די פאפאסען און נאכען שעהע
אלאסאקאס און אלעליי הארדוועק
"פלעקס". אבער דאס האבען מיר פאר-
שוין געהאט. מ'גענידעלט מער פאר-
מיי און אויך פערטעמערירט צו זיין א-
רביינעס פארמייט. און מיט וועלכע
לעבטע פארמייטען מ'ס ווערן דרוםא-
רבי פלעסאפערמייט אין די ערשטעכע
דער אריינערבראווענגע נאכען רייך.
אבער אים זיינען אלץ געווען אריבער
פארמייטען און דאס האט אריבער
עס און בלויז א קליינע אומבאדייטע
מ'מערסטעס פון אריינעס האט פון
זיינע צו צייט געשטימט פאר די אדער
עמען פארמייט. ביז ווי אויך מיט דעם

ווארען. דערפאר איז די געפארה, און
דאס זעלבע זאל זיך נים ווידערקאלען
מיט דער זייגענדיגע פארטיי, און
נאנט ווארשיינליכע, און דאס קען דא
דורכפאל פון דעם נייסמען פארזוך צו
גרינדען א ווירטליכע ארבייטערפארטיי
דאס ווארשיינליכע פארטיי וואס וועט
זיין א ווארשיינליכע פארטיי וואס וועט

[illegible]

עקנאמשיער קאפאט אין נאך איבער וואס
רעדן יונגלן דער הויפט טאג, באבער, וואס
עס וועט אים, ווייזען די מעהרסטע פארט
נעמיסמען אדרייטער אויך דערפאר, א
עס איז ענדליך עקומען די צייט, ווען דער
אדרייטער טארען גיט נים באנוגענען
רעדן איינציגער וואסעס מן עקנאמשיע
קאפאט, נאך מוזען אויך ענברייכען די וואס
עס וואלטן מוזען באפאר.

דאס איז דר היינט באדייטונג פון
אלע קאנטורעלעס פון א פאליטישן
רעזשימ. וואס זיינען פאנערהייטענדיק
רען און דר לעצטע פאר יאהר פון מאנשיי-
דעס פארשטענדיקע מענטשן, מאכט
זיט אויס, וועלכע לעצטע זיי האבען זיי
געבענען, אויף דר אלע קאנטורעלעס
נאנט בלויז קלאר געווערענע דער וועג
רעכט, נאך די שרייטער וואס האבען
רעזיגנירעט פונעם סאמאלעוויטעס, ביז
זיי פריהער אדער שפעטער אויסגע-
שטען וועלכע פאנערהייטענדיק רעס אפלייט-
שען שטח, ווי זיי האבען נעם שרייטער
וויזענען און אלעס איז יאהר וועלכע עס
האט געקענט.

[illegible]

אוינצוגעשטעלט און אן אלע
סאכאד'ענע ווערן דארינגען גענוצט
צו זיין אריינזעהן, דעם צווייטן עקס-
זאמער, און עס פארשטייט זיך דאס
געטאס פון א פארשידענע אלגעמיין-
סאכעס וואס האבן געקוקט צו
אין זייער אריינזעהן. מ'האט
זעהן ווי אים האט זי ליב געהאט
גענוצט, און אים האט זי מער און מער
אונטערגעשטעלט צו זייערע
געטאס-סאכעס, און ער האט
זי גענוצט צו זייערע סאכעס.
און ער האט זי גענוצט צו זייערע
סאכעס, און ער האט זי גענוצט
צו זייערע סאכעס, און ער האט
זי גענוצט צו זייערע סאכעס.

פּינקייט. און דער רעזולטאַט איז, דאָס
נעוויסער לעמענס אין דער שרייטער
באזעזונג איז עס מעריקא איז ווירקליך
מעהר, ווי ווען דער פריזער, נעניגט
צום געדאַנק פון אומבאַהענגיג און פאַר-
אייניגטע פאליטישע אַקציען.

